

LE SENTIER CULTUREL

SUIVEZ LA LIGNE ROUGE! SENTIERCULTUREL.CA

CULTURE TRAIL

FOLLOW THE RED LINE! CULTURETRAIL.CA

3 KM (1 H)
DE MARCHÉ / 1-HOUR WALK

Découvrez tous les circuits
pédestres patrimoniaux! gatineau.ca
Discover all of our heritage
walking trails! gatineau.ca

LÉGENDE | KEY

- Trajet principal / Main route
- Parcours découverte / Discovery Trail
- Sentier polyvalent / Multi-use pathway
- P Stationnement public / Public parking
- ? Bureau d'information touristique / Tourist-Information Office
- V Stations Vélo-Go / Vélo-Go stations
- ✿ Promenade des Jardins / Gardens Promenade
- A Zone patrimoniale / Heritage area
- B - architecturale
- C - festive
- D - du ruisseau

ATTRAITS | ATTRACTIONS

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Mosaiculture Gatineau 2018 (\$) mosaiculture.ca 2 Maison du tourisme tourismeoutaouais.com 3 Musée canadien de l'histoire et Musée canadien des enfants (\$) Canadian Museum of History and Canadian Children's Museum museedelhistoire.ca 4 Maison du citoyen Galerie Montcalm Hall des nations 5 Place Aubry Ruelle et rue piétonne festive et gourmande A festive and gourmet alley and pedestrian street 6 Théâtre de l'île (\$) Programmation à l'endos Program at back | <ul style="list-style-type: none"> 7 Château d'eau et Centre d'interprétation brassicole Water Tower and Brewing Interpretation Centre 8 La filature lafilature.qc.ca 9 La petite G'ART cavma.ca 10 Marché du ruisseau de la Brasserie Les samedis, aux deux semaines, de 10 h à 15 h Ruisseau de la Brasserie Market Every other Saturday, 10 a.m. to 3 p.m. 11 Marché public du Vieux-Hull Les jeudis, de 9 h 30 à 14 h 30 Old Hull Farmers' Market Thursdays, 9:30 a.m. to 2:30 p.m. |
|---|---|

CEUVRES D'ART PUBLIC | PUBLIC ART

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 12 Réflexion 13 Papa 14 Maurice Richard 15 Mythe et évidence 16 Tessouat - Monument à la mémoire du chef algonquin Tessouat 17 L'Amour 18 Herborie 19 Mur ouvert ou fermé 20 Jean-Philippe Dallaire 21 Fontaine des bâtisseurs et / and Philemon Wright | <ul style="list-style-type: none"> 22 Le bateau et la parole des animaux Boat Sight 23 Lys cala 24 Explorateur II 25 Le Chevreuil 26 Question d'intégration 27 Je t'appellerai bateau-feu bateau-lumière 28 Triad 29 Arborecence urbaine 30 Commentaire 31 Dépôt trois formes |
|--|---|

ART MURAL | GRAFFITI

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 32 Les communications modernes 33 L'été 2016 34 Dallaire à fleur rouge 35 Les compères de Dallaire 36 L'abstraction de Dallaire 37 Maison magique | <ul style="list-style-type: none"> 38 Étincelles de vie 39 Mon quartier Dallaire 40 Artrium infinitum ou l'infini artistique 41 Gatineau en mouvement 42 Pop60 |
|--|--|

EXPOSITIONS ET SPECTACLES

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 43 AXENÉ07 : 4 expositions, une vingtaine d'artistes / 4 exhibits, twenty-some artists axeneo7.qc.ca 44 DAÏMÓN : Centre d'artistes autogéré Artist-run centre l daimon.qc.ca 45 L'amour à la carte (\$) Théâtre de l'île Programmation à l'endos Program at back 46 Recycl'ART recyclartgatineau.ca 47 Galerie Montcalm Programmation à l'endos Program at back 48 Pouvoir et splendeur (\$) - Exposition Europe médiévale Musée canadien de l'histoire / Power and Splendour - Medieval Europe exhibit - Canadian Museum of History museedelhistoire.ca | <ul style="list-style-type: none"> 49 Place de la Francophonie Programmation à l'endos Program at back 50 Musée des sports de Gatineau museedesports.ca 51 Galerie Éphémère - Nouveau regard sur mon centre-ville Galerie Éphémère - A fresh perspective on downtown 52 Trois jours et des poussières 53 Convergence : le Mexique arrive à Hull - UNAM Canada / Mexico lands in Hull, a place of convergence canada.unam.mx 54 Salle Jean-Després (\$) gatineau.ca/viebranche |
|---|---|

VISITES GUIDÉES | GUIDED TOURS

De **55** à **63** voir à l'endos From **55** to **63** see at back

VISITES AUTOGUIDÉES | SELF-GUIDED TOURS

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 64 Circuit pédestre Le ruisseau de la Brasserie : de l'activité industrielle à la vie culturelle Walking trail Brewery Creek: from industrial centre to cultural hub 65 Panneaux d'interprétation : Parc Sainte-Bernadette / Interpretive panels : Sainte-Bernadette Park 66 Panneaux d'interprétation : ruisseau de la Brasserie / Interpretive panels : Brewery Creek | <ul style="list-style-type: none"> 67 Vitrine Artéfact urbain : la vie ouvrière Urban artifact window: a worker's life 68 Vitrine Artéfact urbain : la vie industrielle Urban artifact window: industrial life 69 Maison de l'artiste peintre Jean Dallaire Home of artistic painter Jean Dallaire 70 Maison de Guy Sanche, interprète de Bobino / Home of Guy Sanche, the actor who portrayed the TV character Bobino |
|--|--|

PROGRAMMATION CULTURELLE ÉTÉ 2018 / CULTURE PROGRAM, SUMMER 2018

Expositions / Exhibits

GALERIE MONTCALM – MAISON DU CITOYEN 47

- Exposition *Mouvances* de Brigitte Dahan
Du 21 juin au 19 août
Mouvances exhibit by Brigitte Dahan
From June 21 to August 19
- Exposition *Animal Nation* de l'artiste Sylvie Plante
Du 30 août au 14 octobre
Animal Nation exhibit by artist Sylvie Plante
August 30 to October 14

HALL DES NATIONS – MAISON DU CITOYEN 4

Ouvert tous les jours
Œuvres exposées dans les lieux publics
Open daily
Artworks featured in public places

MOSAÏCULTURE (\$) 1

Du 22 juin au 15 octobre
45 œuvres gigantesques célébrant la nature dans toute sa splendeur.
June 22 to October 15
45 majestic floral masterpieces celebrating nature in all its glory.
mosaiculture.ca

En guise d'amitié avec la Ville de Gatineau, les Mosaïcultures de Montréal lèguent l'œuvre *Jos Montferrand*, une figure emblématique de notre histoire à Gatineau.
As a symbol of friendship with Ville de Gatineau, Montréal's Mosaïcultures is donating a work of art depicting *Jos Montferrand*, an icon in Gatineau's history.



Événements / Events

LA FÊTE NATIONALE À GATINEAU ET LA P'TITE ST-JEAN

Les 23 et 24 juin
Rue Laval | Place Aubry 5
Fête nationale and P'tite St-Jean in Gatineau
June 23 and 24

LE GRAND CRU, FESTIVAL DE CINÉMA ET DE VIN

avec une sommelière invitée : Véronique Rivest
Du 27 juin au 1^{er} juillet, à la tombée du jour
Cour arrière de La filature 8
Le Grand cru, film and wine festival
with a guest sommelier: Véronique Rivest
June 27 to July 1, at sunset
Backyard of La Filature
axeneo7.qc.ca

INITIATION SCULPTURE TEXTILE ET TAPIS TRICOT, INITIATION AUX TRAVAUX MANUELS

Les vendredis et samedis de 10 h à 14 h, du 2 juin au 26 août
Petite G'ART 9
Introduction to textile sculpture and knitted rugs,
Introduction to crafts
Fridays and Saturdays, 10 a.m. to 2 p.m., June 2 to August 26
cavma.ca

ASSOCIATION DES AUTEURS ET AUTEURES DE L'OUTAOUAIS

Les vendredis, samedis et dimanches, du 24 juin au 15 octobre
Centre-ville / Downtown
Association des auteurs et auteures de l'Outaouais
Fridays, Saturdays and Sundays, June 24 to October 15
aaao.ca/programmation

FESTIVAL AFRO-LATINO KAFÉ-KARAMEL

Les 26, 27 et 28 juillet
Rue Laval
July 26, 27 and 28
festivalkafekaramel.com/le-festival

LES GRANDS FEUX DU CASINO DU LAC-LEAMY (\$) 3

Musée canadien de l'histoire 3
Casino du Lac-Leamy Sound of Light (\$) 3
August 4 to 18
Canadian Museum of History
feux.qc.ca

FESTIVAL LAVOLLEY

Du 24 au 26 août
Site Zibi
August 24 to 26
lavolley.ca

LE FESTIVAL RIVERSIDE

Les 8 et 9 septembre
Musée canadien de l'histoire 3
September 8 and 9
Canadian Museum of History
festivalriverside.ca

Divertissement, ateliers et animations / Entertainment, workshops and activities

ATELIERS D'ARTS VISUELS

Les jeudis, du 14 juin au 12 juillet
Parc du Portage - Marché du Vieux-Hull 11
Visual Art Workshops
Thursdays, from June 14 to July 12

FM/R : LA RADIO ÉPHÉMÈRE DE TRANSISTOR

Du 24 juin au 15 septembre
Rues Laval, Eddy et axe Montcalm
Transistor's ephemeral radio
June 24 to September 15
facebook.com/festivaltransistor

CAFÉ CULTURE, ARTISTES EN REPRÉSENTATION

Le 24 juin, les 8 et 22 juillet et les 5 et 19 août de 11 h à 16 h
Petite G'ART
Café Culture, performing artists
June 24, July 8 and 22, August 5 and 19, from 11 a.m. to 4 p.m.
cavma.ca

THÉÂTRE DE L'ÎLE (\$) 45

L'amour à la carte
Du 4 juillet au 25 août / July 4 to August 25

PLACE DE LA FRANCOPHONIE 49

- Spectacles variés
Les mardis à 18 h, du 10 juillet au 14 août
Various shows
Tuesdays at 6 p.m., July 10 to August 14
- Soirées festives au son de la musique du monde!
Les mardis à 19 h 30, du 10 juillet au 14 août
Festive nights to the sound of world music!
Tuesdays at 7:30 p.m., July 10 to August 14
- Rythmes latins
Les mardis de 18 h à 19 h, du 10 juillet au 7 août
Latin Rhythms
Tuesdays from 6 p.m. to 7 p.m., July 10 to August 7

MOLIÈRE DANS LE PARC : L'AMOUR MÉDECIN

Prestation de la troupe *Fâcheux Théâtre!*
Les jeudis, vendredis et samedis à 19 h 30, du 19 au 28 juillet
Parc Fontaine
Play by the *Fâcheux Théâtre* company!
Thursdays, Fridays and Saturdays at 7:30 p.m., July 19 to 28

AGWATA (\$) 8

Spectacle aquatique multimédia, du 20 au 29 juillet
La filature 8
Multimedia water show, July 20 to 29
agwata.ca

BRUNCH EN PARFAIT ACCORD

Les 4, 5, 11 et 12 août
Ruelle Aubry 5
August 4, 5, 11 and 12
visioncentreville.com

VISITES GUIDÉES | GUIDED TOURS

55 Le Vieux-Hull à cheval (\$) 11
Les dimanches du 22 juillet au 27 août, départs entre 11 h et 17 h
Billets et départs aux Brasseurs du Temps
Every Sunday, from July 22 to August 27, departures between 11 a.m. to 5 p.m.
Tickets and departures at Les Brasseurs du Temps
vieuxhullacheval.ca

56 Portage dans le temps (\$) 11
Les dimanches après-midi en août – Théâtre Dérives urbaines
Départ à la Maison du citoyen
Every Sunday afternoon in August
Departure from Maison du citoyen
Billets / Tickets: derivesurbaines.org

57 Les revenants du Petit Chicago (\$) 11
Les mercredis soir en août
Théâtre Dérives Urbaines
Départ au centre culturel Jacques-Auger
Every Wednesday night in August
Departure from centre culturel Jacques-Auger
Billets / Tickets: derivesurbaines.org

58 Visite guidée de l'exposition « Convergence : le Mexique arrive à Hull » et des installations de l'Université nationale autonome du Mexique (UNAM) au Canada
Vendredi, en français à 12 h, en espagnol à 13 h
Guided tour of the "Convergence : le Mexique arrive à Hull" exhibit and the National Autonomous University of Mexico (UNAM) facilities in Canada
Friday, in French at noon, in Spanish at 1 p.m.
Réservations : palmazan@unamcanada.com

59 Le patrimoine du ruisseau de la Brasserie 11
Le 16 juin et le 28 juillet à 14 h
Départ au Théâtre de l'Île
The Ruisseau de la Brasserie heritage
June 16 and July 28 at 2 p.m.
Departure from Théâtre de l'Île

60 L'histoire de la promenade du Portage 11
Le 18 juillet à 19 h et le 1^{er} septembre à 14 h
Départ à la Maison du citoyen
The history of Promenade Du Portage
July 18 at 7 p.m. and September 1 at 2 p.m.
Departure from Maison du citoyen

61 À la découverte des allumettières de Hull 11
Le 17 juin et le 15 juillet à 14 h
Départ au Centre Robert-Guertin
Discovering Hull's match manufacturers
June 17 and July 15 at 2 p.m.
Departure from Robert-Guertin Centre

62 Sur les traces de Samuel de Champlain 11
Les 18 et 25 août à 14 h
Départ au Théâtre de l'Île
Retracing the footsteps of Samuel de Champlain
August 18 and 25 at 2 p.m.
Departure from Théâtre de l'Île

63 L'ornithologie au ruisseau de la Brasserie 11
Le 14 juillet de 8 h à 12 h
Départ de l'école secondaire de l'Île
Bird-watching at Ruisseau de la Brasserie
July 14 from 8 a.m. to noon
Departure from De L'Île High School

sentierculturel.ca

CULTURELLE

VIE

LA

POUR

GATINEAU

Download the app
Téléchargez l'appli
GO Centre-ville Gatineau



La Ville de Gatineau remercie ses partenaires
Ville de Gatineau would like to thank its partners
Tourisme Outaouais
Vision Centre-ville
Groupe Dormani
Les Entreprises Marc Dubé Inc.
Place du Centre
Bijouterie Richer & Snow Jewellers

SENTIER CULTUREL CULTURE TRAIL



SUIVEZ LA LIGNE ROUGE !
FOLLOW THE RED LINE

